

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0322

Édition critique

1265 (n.st.), février.- Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 110 sous par. faite par Morant d'Ecaillon envers Jehan Le Cordewanier, à régler à la Noël qui suit.
En cas de retard, le débiteur s'engage à dédommager le créancier.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Morant d'Ecaillon.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Jean le Cordewanier.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Simon Malet, Bernard du Rués.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite -
partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5873.

Verso: C'est covenence maistre Jehan le Cordouanier.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke **2** Morans d'Escaillon
 doit *et* a en \2 couvent a maistre Jehan le Cordouanier cent *et* ·X. s.
 de par· de boine dete *et* \3 de loial a rendre *et* a paier dedens le jour
 dou Noeil le premier ki vient; et s'il \4 avenoit cose ke ceste dete n'
 estoit rendue *et* paiee a maistre Jehan devant noumeit \5 u a sen
 conmant dedens le termine devantdit, Morant ^[1] devant dis li doit *et*
 a en-cou\6vent a rendre tous les cous, tous les despens *et* tous les
 damages ke il i aroit u feroit \7 *par* le defaute de sen paiement en
 quelconke maniere ke ce fust juskes a sen dit sans \8 autre
 prouvanche faire avoec le dete devantdite· Et tout çou li a cius Morans
 en \9 couvent sor lui *et* sor tout le sien, en tele maniere ke maistre
 Jehans devantdis u ses \10 commans le puist prendre a celui Morant
et au sien *par* tout u ke il l'ait *et* ven\11dre *et* despendre com le sien
 juskes a-tele couvenence ki ci devant est dite· Et en \12 toutes ces
 coses Morans devant dis renonce *et* a renonciet a tous previlieges, ke
 croi\13siet ont u poront avoir *et* a tous autres previlieges, a toutes
 bares, a toutes excep\14tions, a toutes aiwes de loi de Sainte Eglise *et*
 de loi mondaine, a tous respis de quele persone ke ce soit *et* a toutes
 les coses ki d'endroit ces couvenences li poroient aidier \15 *et* valoir
et maistre Jehan devantdit u sen hoir grever u nuire· **3** Et tout çou li
 a \16 cius Morans en-couvent *et* creanté *par* foi fianchie coporelment
 a faire *et* a tenir \17 bien *et* loialment· A ceste covenence furent com
 eskievin Simons Malés *et* \18 Biernars dou Riés ^[2], en l'an del
 Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXIII, el mois de fevrier·

Notes de transcription

^[1] *Morant* est précédé d'une rature ms.

^[2] le nom des échevins est écrit d'une autre main ms.